

Contents

Preface xi

1 Introduction 1

- 1.1 What this book is (and isn't) about 1
- 1.2 Why another 'World Englishes' book? 2
 - 1.2.1 Expanding the scope of World Englishes 2
 - 1.2.2 A slight impasse 3
 - 1.2.3 New challenges 4
 - 1.2.4 Old challenges 7
- 1.3 Understanding language 10
 - 1.3.1 Language as system 10
 - 1.3.2 Language as social practice 13

PART ONE History 17

2 Old Englishes 19

- 2.1 Introduction 19
- 2.2 Mainstream narrative 20
 - 2.2.1 Metaphorical representations of language 21
 - 2.2.2 The arrival of English in 449 AD 22
 - 2.2.3 From closely related to one language 24
 - 2.2.4 The story of 'Old English' 25
- 2.3 Ideological motivations in the history of English 27
 - 2.3.1 Language and nationhood 27

- 2.4** Untidying history 31
 - 2.4.1** The 'birth' of the English language? 31
 - 2.4.2** The 'Anglo-Saxons'? 32
 - 2.4.3** Anglo-Saxon England? 33
 - 2.4.4** A purely Germanic language? 34
- 2.5** Varieties of 'Old English'? 38
- 2.6** Conclusion 39
- 3** New Englishes 43
 - 3.1** Introduction 43
 - 3.2** The story of the 'spread' of English 45
 - 3.2.1** English everywhere 45
 - 3.2.2** Two types of colonization 46
 - 3.2.3** The 'Three Circles of English' 50
 - 3.2.4** Criticism of the Three Circles model 51
 - 3.2.5** Schneider's Dynamic Model 53
 - 3.2.6** Melchers and Shaw's classification 55
 - 3.3** Beyond the 'spread' metaphor 56
 - 3.4** The 'prehistory' of World Englishes 59
 - 3.4.1** American English sets the scene 60
 - 3.4.2** Seeds of World Englishes in postcolonial writing 64
 - 3.5** Conclusion: Language and politics 66

PART TWO Language 69

- 4** Understanding World Englishes 71
 - 4.1** Introduction 71
 - 4.2** The egalitarian matrix of World Englishes 71
 - 4.3** Limitations in the paradigm 78
 - 4.3.1** Equality in diversity? 78
 - 4.3.2** How different are Englishes allowed to be? 79
 - 4.3.3** What about the Expanding Circle? 80

- 4.4 The 'spot the difference' approach 80
 - 4.4.1 'Errors' or 'features'? 81
 - 4.4.2 British and American English as yardsticks 85
 - 4.4.3 'In full communion with its ancestral home' 88
 - 4.4.4 The norms of English 89
 - 4.4.5 The power of codification 90
 - 4.4.6 Varieties of language and varieties of race 92
 - 4.4.7 The linguist gaze and dominant discourses 96
- 4.5 Spotting differences in ELF 100
 - 4.5.1 ELF versus ENL 102
- 4.6 Conclusion 104

5 Untidying Englishes 107

- 5.1 Introduction 107
- 5.2 Cutting the umbilical cord with the ancestral home 108
- 5.3 Dealing with English and other languages 110
 - 5.3.1 Borrowing words? 111
 - 5.3.2 Language across borders 114
 - 5.3.3 English and non-English 116
 - 5.3.4 Switching languages? 119
- 5.4 Delving deeper into language hybridity 122
 - 5.4.1 World Englishes and super-diversity 125
 - 5.4.2 Geography or language? 125
 - 5.4.3 ELF across borders 131
- 5.5 Conclusion: From World Englishes to Language Worlds 132

PART THREE Ideology 135

6 Linguistic imperialism and resistance 137

- 6.1 Introduction 137
- 6.2 An unequal world 139
 - 6.2.1 Where do the numbers come from? 142

- 6.3 Language and empire 144
 - 6.3.1 American imperialism 147
- 6.4 Linguistic imperialism 149
 - 6.4.1 Macaulay's 'minute' 150
- 6.5 Responses to linguistic imperialism 154
 - 6.5.1 The 'agency' response 155
 - 6.5.2 The 'linguistic determinism' response 157
 - 6.5.3 The 'appropriation' response 161
- 6.6 Conclusion 167

PART FOUR Pedagogy 169

- 7 Teaching World Englishes 171
 - 7.1 Introduction 171
 - 7.2 Which English? 172
 - 7.3 (Non-)native speakers? 174
 - 7.3.1 Separate categories? 174
 - 7.3.2 Myths and discrimination 176
 - 7.4 The paradigm struggles to shift 179
 - 7.4.1 Acronyms and the (super-)diversity of language education 181
 - 7.5 Conclusion: Teaching World Englishes? 184

References 189

Index 205